Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand
Band: 37 (2010)
Heft: 146

Artikel: Pindin è mobilisachon = Durant la Mob
Autor: Crittin, Fernand
DOI: https://doi.org/10.5169/seals-245651

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 01.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Pas fauta d'avè toletin cation apré coumin li petiou !
On bocon d'ardzin à la fata po li grou.

La gomma è trè bonbon po li petiou !

Fau prindrè le tin dè vèni grou,

On peu pas ètrè toletin petiou !...chegnè dè cou...

Pas besoin d'avoir tout le temps quelqu'un derrière comme les petits !
Un peu d'argent à la poche pour les grands !

La gomme et trois bonbons pour les petits !

Il faut prendre le temps de devenir grand,

On peut pas être tout le temps petit !....sauf parfois...

PINDIN È MOBILISACHON - DURANT LA MOB

Fernand Crittin, Chamoson (VS)

Tchui è zomo laïron mobiliso, mi è piè dzevenè è é pié vieu restavon u veladze pouo assura ai sékurité et po firè ai boulo spécialamin in campagnè afein dè baillé è medjé i female è i maïno.

Pindin ses tin, on sarviche obledja sè fagévè po qu'è é zomo vourdav' on bon intrènemin. O sarviche duravè daouè è trè senannè, é laïron commando pè on chef. Fagévon pa è guerre mi assuravon a sécurité din o pay.

O cour sè passavè à l'indraï mimè et on fagevè on simblin d'accidin. Sé dzo li è zomo laïron fran, min pindin onna bagarè. In éfai, parai kè toté é maïson du fon du veladze dè grugnay lairon in ruiné onna bombe l'avai to casso poua è dou pont lairon sebein via.

André Pomma l'avivè seya o pro de Pro tché Bo què l'aré de l'atro bié du

Tous les hommes étaient mobilisés, mais les moins de vingt ans et les anciens restaient au village pour assurer la sécurité et pour faire divers travaux, spécialement à la campagne afin de nourrir les familles, femmes et enfants.

Cependant durant ces périodes, un service obligatoire se faisait afin que les hommes gardent un entraînement permanent. Ces cours duraient deux à trois semaines sous la conduite d'un chef de groupe, et servaient, non pas à faire la guerre, mais à assurer la sécurité dans le pays.

L'exercice se passait dans les lieux mêmes et l'on simulait un exercice. Ce jour-là, les hommes étaient sur pied de guerre, en effet un bombardement avait détruit le fond du village du Grugnay, des maisons étaient en ruine, et les ponts sur le Tsené avaient été démolis par les bombes.

André Pommaz avait fauché le pré de Pro chez Boz, sis au Sud du village

torrin du tzené. On oradze menachevè u flondzo du O dè Cry. Dépatse'tè Polo, atèlè o moellet et dépatse'tè dè rentra ces fin kè dèvivè itrè sèquè avoui a tsaleu kè la fi iè.

de Grugnay et de l'autre côté du torrent. Un gros orage menaçait sur le Haut de Cry. Vite, il commande à son neveu Paulo d'atteler le mulet et de rentrer au plus vite le foin qui devait être bon sec, vu les chaleurs étouffantes de la veille.

Polo l'est partaï avoui o meulet è o tsarè in dirèchon du Grugnay. Arevo u Pont critein, Camille dè Dgeline moutavè bonna vaouardè. Te peu pa passa, o pon l'a seuto è ni passo, lè to fotu. Mi et o fin è no, va itrè moya ? Fo què lot è rintricè, l'oradze menacè, te vai pleu dja su o Muveran.
Na, pouai pa te laché passa, è ordre son è ordre. Daimandè a Henri Favre, lè lui o gran chef, lè chèto u fon du talu dézo o noyé à Djulè dè l'Ange.

Paulo s'en va avec son attelage en direction du Grugnay. Arrivé au Pont Crittin, Camille d'Angeline y montait bonne garde. Tu ne peux pas passer, dit-il à Paulo, le pont a sauté, tout est démoli. Mais enfin et mon foin, il faut bien que je le rentre, l'orage menace, tu vois il pleut déjà sur le Muveran. Je ne peux pas te laisser passer les ordres sont les ordres, Adresse-toi à Henri Favre, lui c'est le grand chef du cours de répétition, il est assis au fond du talus sous le noyer à Jules de l'Ange.

Polo, bitzè ona brailla po demanda à Henri o parmi de passa. Henri sè laivè et créyè ché fo que Polo. Poua pa t'è baillé l'otorizachon yo si mo d'y é ni passo.
O restè du contè lè pa dè sè o fin l'a ito moya bin si Polo l'a possu l'o t'engrandjé dèvan è plodzè.

Paulo pousse son cri vers Henri pour lui demander l'autorisation, de passer, aussitôt la réponse d'Henri lui revient. Je ne peux pas te donner d'autorisation, je suis mort depuis hier soir !!!
La suite ne nous dit pas si le foin a été mouillé ou si Paulo a pu le rentrer à la grange avant la pluie.

Les enfants dansent des rondes autour du feu. Fête nationale. Nestlé, 1954.